

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

50% effective dose<ED50>	50%有効量
a	
abacterial (aseptic) pyuria	無菌〔性〕膿尿
abattoir fever	Q熱
abdomen	腹症
abdominal trauma	腹部外傷
abscess	膿瘍
abscess formation	膿瘍形成
absorption	吸収
acetylation	アセチル化
acetyltransferase	アセチル転移酵素
acid-fast bacteria stain [method]	抗酸性染色〔法〕
acid-fast bacterium(pl. -ria)	抗酸〔性〕菌
acidmetry [method]	アシドメトリー
<i>Acinetobacter</i>	アシネトバクター属
acne	座瘡
acquired immune deficiency syndrome<AIDS>	後天性免疫不全症候群
acquired immunity	後天〔性〕免疫、獲得免疫
acquisition system of resistance	耐性獲得機序
<i>Actinobacillus</i>	アクチノバシラス属
<i>Actinomyces</i>	放線菌属、アクチノミセス属
actinomycosis	放線菌症、アクチノミセス症
active immunity	能動免疫
active oxygen(superoxide)	活性酸素
acute	急性
acyclovir (acycloguanosin)	アシクロビル
additive action	相加作用
additive effect	相加効果
adenosine deaminase	アデノシンデアミナーゼ
adenosine monophosphate<AMP>	アデノシンリン酸
adenovirus	アデノウイルス
adenylation	アデニル化
adenyltransferase	アデニル転移酵素
adherence	付着（接着）性
adhesin	付着（接着）因子
adhesion	付着（接着）
adhesion molecule	接着（付着）分子
adjuvant	アジュバント
administration	投与
adsorbed tetanus toxoid	沈降破傷風トキソイド
adsorption	吸着
adult T cell leukemia virus<ATLV>	成人T細胞白血病ウイルス
adult T cell leukemia<ATL>	成人T細胞白血病
adverse reaction	副作用
aeration	エアレーション
aerobe	好気性菌
aerobic bacteria	好気性菌
aerobic infection	好気性感染
<i>Aerococcus</i>	エロコッカス属
<i>Aeromonas</i>	エロモナス属
aerosol	エアロゾル
aerosolization(aerosol therapy)	エアロゾル療法
aerotolerance test	耐気性試験
afferent infectious disease	輸入感染症
aflatoxin	アフラトキシン
ag [e] ing	加齢
agamaglobulinemia	無γグロブリン血症
agar	寒天
agar medium	寒天培地
agar plate dilution method	寒天平板希釈法
agarose-gel electrophoresis	アガロースゲル電気泳動
agglutination	凝集反応
agranulocytosis	無顆粒球症
AIDS related complex<ARC>	エイズ関連症候群
air cartin	エアカーテン
air changes per hour (ACH)	換気回数〔時間当たりの〕

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

air conditioner diseases	空調病
air conditioning	空気調和 (空調)
air conduction	気導
air filter	エアフィルタ、空気ろ過装置
air sampler	エアサンブラ
air sampling	エアサンプリング
air shower	エアシャワー
airborne bacteria	空中細菌、空中浮遊菌
airborne infection	空気感染
airborne infection isolation(AII)	空気感染隔離
airborne microbe sampler	空中細菌測定器、空中浮遊菌測定器
airborne particle	空中塵埃、浮遊粒子
airborne precaution	空気予防策
airborne transmission	空気伝播、空気感染
albumin<Alb>	アルブミン
<i>Alcaligenes</i>	アルカリゲネス属
alcohol	アルコール
alcohol containing antiseptic handrubs	擦式アルコール製剤
alcohol-based hand rub	擦式アルコール製剤
alkaline phosphatase<ALP>	アルカリホスファターゼ
allergic disease	アレルギー性疾患
allergic reaction	アレルギー〔性〕反応
allergy	アレルギー
alopecia	脱毛
altered function	機能障害 (低下)
alternariasis	アルテルナリア症
alveolar abscess	歯周膿瘍
alveolar macrophage	肺胞マクロファージ
<i>Am [o] eba</i>	アメーバ属
am [o] ebiasis	アメーバ症
am [o] ebic dysentery	アメーバ赤痢
amantadine	アマンタジン
American Type Culture Collection<ATCC>	アメリカ培養コレクション
amidase	アミダーゼ
aminoglycosides<AGs>	アミノグリコシド系薬〔剤〕
amount<amt>	量
amphoteric surface active agent	両性界面活性剤
anaerobe	嫌気性菌
anaerobic bacteria	嫌気性菌
anaerobic culture	嫌気培養〔法〕
anaerobic infection	嫌気性感染〔症〕
anaphylactic shock	アナフィラキシーショック
anaphylaxis	アナフィラキシー
anastomotic failure, anastomotic leakage	縫合不全
ancylostomiasis hookworm disease	鉤虫症
anemia	貧血
angina	アンギ〔一〕ナ
anionic surface active agent	陰イオン界面活性剤
anisakiasis	アニサキス症
annulation test of tonsil	扁桃打ち消し試験法
anorexia	食欲 (思) 不振
anosmia	嗅覚脱失
antagonism	拮抗〔作用〕
anteroom	前室
anthrax	炭疽
anthropophilic	好人性
antibacterial activity	抗菌作用 (抗菌力)
antibacterial agents	抗菌薬〔剤〕
antibacterial antibiotics	抗菌性抗生物質
antibacterial spectrum	抗菌スペクトル
antibacterial susceptibility test [s]	薬剤感受性試験
antibiotic resistance	抗生物質耐性
antibiotic-associated diarrhea	抗生物質関連〔性〕下痢
antibiotics	抗生物質
antibody<Ab>	抗体
anticancer agents	抗癌薬〔剤〕
anticancer chemotherapeutic agents	抗癌化学療法薬〔剤〕

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

anticancer chemotherapy	抗癌化学療法
anticoagulants	抗凝固薬〔剤〕
antifolates	葉酸拮抗薬〔剤〕
antifungal activity	抗真菌作用
antifungal agents	抗真菌薬〔剤〕
antigen<Ag>	抗原
antigenicity	抗原性
antihistamic agents	抗ヒスタミン薬
antiinflammatory agents	抗炎症薬〔剤〕
antiinflammatory analgesic drug	消炎鎮痛薬
antileukemic agents	抗白血病薬〔剤〕
antimalarial agents	抗マラリア薬〔剤〕
antimetabolite	代謝拮抗薬〔剤〕
antimicrobial	抗菌
antimicrobial activity	抗微生物作用
antimicrobial agent	抗菌薬、抗微生物薬〔剤〕
antimicrobial soap	抗菌性石けん、抗菌剤入り石けん
antimicrobial spectrum	抗微生物スペクトル
antimycotic activity	抗真菌作用
antimycotic agents	抗真菌薬〔剤〕
antimycotic antibiotics	抗真菌性抗生物質
antiprotozoal agents	抗原虫薬〔剤〕
antipseudomonal agents	抗緑膿菌薬〔剤〕
antisepsis	生体消毒、消毒〔法〕
antiseptic	無菌的、防腐薬
antiseptic agent	生体消毒薬
antiseptic hand rub	擦式手指消毒
antiseptic handwash	手洗い消毒
antiseptics	生体消毒薬
antiserum	抗血清
antistreptokinase<ASK>	抗ストレプトキナーゼ
antistreptolysin O<ASO (ASLO)>	抗ストレプトリジンO
antisyphilitical cure	駆梅毒療法
antisyphilitics	駆梅毒薬〔剤〕
antitoxin	抗毒素
antituberculous agents	抗結核薬〔剤〕
antiviral agents	抗ウイルス薬〔剤〕
aphthae	アフタ
aphthous stomatitis	アフタ性口内炎
aphthous ulcer	アフタ性潰瘍
aplastic (hypoplastic) anemia	再生不良性貧血
apoptosis	アポトーシス
apparent infection	顕性感染
appendiceal abscess	虫垂〔炎〕性膿瘍
appendicitis	虫垂炎
apron	エプロン、前掛け
arachnitis(arachnoiditis)	くも膜炎
area under the blood concentration vs. time curve	血中濃度曲線下面積
area under the curve<AUC>	(血中濃度-時間)曲線下面積
arterial infusion therapy	動注療法
arthritis	関節炎
arthroconidium	分節型分生子
arthrophathy deformans	変形性関節症
arthropod	節足動物
artificial dialysis	人工透析
ascariasis	蛔虫症
ascaris	蛔虫
ascending infection	上行〔性〕感染
ascites	腹水
asepsis	無菌
aseptic barrier	無菌的遮蔽、無菌的被覆
aseptic catheterization	無菌カテーテル法
aseptic meningitis	無菌性髄膜炎
aseptic operating room	無菌手術室
aseptic peritonitis	無菌性腹膜炎
aseptic procedure	無菌操作
aseptic surgery	無菌手術

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

aseptic technique	無菌操作
aseptic(abacterial) pyuria	無菌〔性〕膿尿
aspergilloma	アスペルギローマ
aspergillosis	アスペルギルス症
<i>Aspergillus</i>	アスペルギルス属
aspiration pneumonia	嚥下性肺炎
assimilation	利用、同化、資化
asymptomatic bacteriuria	無症候性細菌尿
asymptomatic bacteriuria	無症候性細菌尿
asymptomatic carrier	無症候性保菌者
atheroma	粉瘤
atopic dermatitis	アトピー性皮膚炎
atopy	アトピー
attachment	付着、接着
attenuated vaccine	弱毒化ワクチン
atypical measles	異型麻疹
atypical mycobacterial infection	非定型抗酸菌感染症
atypical mycobacteriosis	非定型抗酸菌症
atypical mycobacterium(pl. -ria)	非定型抗酸〔性〕菌
atypical pneumonia	非定型(異型)肺炎
audiotoxicity	聴器毒性、聴覚毒性
autoclave	オートクレーブ、高圧蒸気滅菌
autoimmune disease	自己免疫疾患(病)
autoinfection	自家(己)感染
autolysin	自己溶菌酵素
autolysis	自己溶菌
automated endoscope reprocessor (AER)	自動内視鏡洗浄装置
autoradiography	オートラジオグラフィ
auxanographic method	オキサノグラフ法
avirulence	非病原性
b	
bacillary dysentery	細菌性赤痢
Bacille de Calmette et Guerin<BCG>	カルメット・ゲラン桿菌
bacillus	桿菌
<i>Bacillus</i>	バシラス属
bacteremia	菌血症
bacteriolysis	溶菌
bacterial	細菌性
bacterial contamination	細菌汚染
bacterial eradication rate	除菌率
bacterial examination test	細菌学的検査
bacterial food poisoning	細菌性食中毒
bacterial infection	細菌感染症
bacterial shock	細菌性ショック
bacterial species	菌種
bacterial spore	孢子(芽胞)
bacterial strain	菌株
bacterial toxin	細菌毒素
bacterial vaginosis	細菌性陰症
bactericidal action	殺菌作用
bactericidal activity	殺菌作用
bactericidal agents	殺菌薬[剤]
bactericidal concentration	殺菌濃度
bacteriocin	バクテリオシン
bacteriophage	[バクテリオ]ファージ
bacteriostatic action	静菌作用
bacterium(pl. ria)	細菌
bacteriuria	細菌尿
Bacteroides	バクテロイデス属
<i>Bacteroides bile esculin agar &lt;BBE agar&gt;</i>	バクテロイデス胆汁エスクリン寒天[培地]
balanitis	亀頭炎
balanoposthitis	亀頭包皮炎
balantidiasis	バランチジウム症
<i>Balantidium</i>	バランチジウム属
bar soap	固形石けん
Barile-Yaguchi-Eveland agar <BYE agar>	BYE寒天[培地]

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

barrier equipment	バリア器材、防護（防御）製品
barrier nursing	バリアナーシング、防護の看護
barrier precaution	バリア予防策、防護的予防策
Bartholin's abscess	バルトリン〔腺〕膿瘍
<i>Bartonella</i>	バルトネラ属
bartonellosis	バルトネラ症
basin method	ベイスン法
basophil[e]	好塩基球
BCG vaccine	BCGワクチン
bedpan	ベッドパン、便器
bedpan washer	便器洗浄機（器）、ベッドパンウォッシャ
bedsore(decubitus)	褥瘡
<i>Bifidobacterium</i>	ビフィドバクテリウム属
bifonazole	ビフォナゾール
bile acid	胆汁酸
bile peritonitis	胆汁性腹膜炎
biliary drainage	胆道ドレナージ
biliary excretion	胆汁排泄
biliary tract infection	胆道感染〔症〕
binding affinity	結合親和性
bioassay	バイオアッセイ（生物学的検定法）
bioavailability	バイオアベラビリティ（生物学的利用性）
bioburden	バイオバーデン
bioclean	バイオクリーン〔和製英語〕、無菌
bioclean operating room (BCOR)	バイオクリーン手術室〔和製英語〕
bioclean patient room	バイオクリーン病室〔和製英語〕
bioclean room	バイオクリーンルーム（無菌室）
bioclean system	バイオクリーンシステム
biofilm	バイオフィルム
biohazard	バイオハザード（生物災害）
biohazard mark	バイオハザードマーク、感染性医療廃棄物表示
biological clean room	バイオクリーン病室、生物学的クリーンルーム
biological efficacy	細菌学的効果
biological false positive <BFP>	生物学的偽陽性
biological indicator	バイオロジカルインジケータ、生物学的インジケータ
biological response modifier <BRM>	生体応答調整物質
biological safety cabinet	生物学的安全キャビネット
biophotometer	自動増殖測定装置
biotype	生物型
biotyping	生物型分類
birth canal infection	〔経〕産道感染
black measles	重症出血性麻疹
bladder irrigation	膀胱洗浄〔法〕
bladder puncture(punctuation)	膀胱穿刺〔術〕
bladder tuberculosis	膀胱結核
blastomycosis	ブラストミセス症
bleeding	出血
bleeding tendency	出血傾向
blepharitis	眼瞼炎
blood agar medium	血液寒天培地
blood boil	血瘤腫
blood coagulation disorder	血液凝固機能障害
blood coagulation(clotting)	血液凝固
blood coagulation(clotting) system	血液凝固系
blood concentration	血中濃度
blood culture	血液培養
blood dialysis	血液透析
blood disease	血液疾患
blood sedimentation rate <BSR>	赤血球沈降速度（赤沈値）
blood urea nitrogen <BUN>	血中尿素窒素
blood-aqueous barrier	血液房水関門
bloodborne infection	血液媒介感染
bloodborne pathogens	血液由来病原体
bloodborne virus infection	血中ウイルス感染症、血液媒介ウイルス感染症
blood-brain barrier <BBB>	血液髄液関門、血液脳関門
blood-bronchus barrier	血液気管支関門
blood-placenta barrier	血液胎盤関門

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

blood-stained sputum	血痰
bloodstream infection	血流感染
bloody ascites	血性腹水
bloody discharge	血性帯下
bloody otorrhea	血性耳漏
bloody stool	血便
body substance isolation	生体物質隔離、ボディサブスタンスアイソレーション
body surface isolation	生体表面隔離、ボディサーフェイスアイソレーション
boiling water	沸騰水
bone marrow transplantation	骨髄移植
<i>Bordetella</i>	ボルデテラ属
<i>Borrelia</i>	ボレリア属
botulism	ボツリヌス症
bouillon(broth)	ブイヨン
bovine serum albumin <BSA>	牛血清アルブミン
bovine spongiform encephalopathy <BSE>	牛海綿状脳症
bovine tuberculosis	牛型結核 (症)
Bowie-Dick test	ボウィー・ディック・テスト
brain (cerebral) abscess	脳膿瘍
brain-heart infusion<BHI> agar	脳心臓浸出液寒天[培地]
<i>Branhamella</i>	ブランハメラ
break point	ブレイクポイント
broad spectrum antibacterial agents	広域抗菌薬 [剤]
bromthymol blue lactose agar<BTB agar>	BTB乳糖寒天 [培地]
bronchial asthma	気管支喘息
bronchial drainage	気管支ドレナージ
bronchial obstruction	気道閉塞
bronchial secrete	気管支分泌液
bronchial stenosis	気道狭窄
bronchial tuberculosis	気管支結核
bronchiectasis	気管支拡張症
bronchiolitis	細気管支炎
bronchiolitis obliterans with organizing pneumonia	閉塞性細気管支炎を伴う器質化
bronchitis	気管支炎
bronchoalveolar lavage fluid<BALF>	気管支肺胞洗浄液
bronchoalveolar lavage<BAL>	気管支肺胞洗浄
bronchodilator	気管支拡張薬 [剤]
bronchopleural fistula	気管支胸膜瘻
bronchopneumonia	気管支肺炎
bronchus associated lymphoid tissue	気管系リンパ組織
broth	ブイヨン
broth dilution method	液体希釈法
broth microdilution method	微量液体希釈法
<i>Bruceella</i>	ブルセラ属
brucellosis	ブルセラ症
brushing	ブラッシング
buried tonsil	埋没性扁桃
burn	熱傷
burn infection	熱傷感染 [症]
burn wound infection	熱傷創感染 [症]
burning flame sterilization	火炎滅菌
bursitis	滑液包 [囊] 炎
c	
<i>Campylobacter</i>	カンピロバクター属
cancer chemotherapy	癌化学療法
cancerous pleurisy	癌性胸膜炎
<i>Candida</i>	カンジダ属
candidiasis	カンジダ症
candle jar method	ろうソク [瓶] 培養 [法]
capneic incubation	炭酸ガス培養 [法]
capsular antigen<K antigen>	莢膜抗原 (K抗原)
capsule	莢膜
carbapenems	カルバペネム系薬 [剤]
carbolic acid	石炭酸
carboxymethyl cellulose<CMC>	カルボキシ メチルセルロース

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

carbuncle	癰（よう）
carcinoid syndrome	カルチノイド症候群
carcinomatous pleurisy	癌性胸膜炎
cardiac surgery-related infection	心臓外科関連感染
caries	カリエス
caries activity	齲蝕活動性
caries sicca	乾性カリエス
carrier	保菌者、キャリア
caseous degeneration	乾酪変性
caseous pneumonia	乾酪性肺炎
caseous sinusitis	乾酪性副鼻腔炎
casualty department	救急部、救急病棟
cat scratch disease	ネコひっかき病
catalase	カタラーゼ
catarrhal appendicitis	カタル性虫垂炎
catering	給食、まかない、給食サービス
catheter-associated blood stream infection(BSI)	カテーテル関連血流感染
catheter-associated infection	カテーテル関連感染
CAUTI : catheter-associated urinary tract infection	カテーテル関連尿路感染
catheter-related bacteremia (sepsis)	カテーテル由来菌血症（敗血症）
catheter-related blood stream infection(BSI)	カテーテル由来血流感染
catheter-related infection	カテーテル由来感染
causal treatment	原因療法
causative organism	原因菌
cell adhesion	細胞接着
cell culture	細胞培養
cell fusion	細胞融合
cell membrane inhibitor	細胞膜障害薬〔剤〕
cell membrane(cytoplasmic membrane)	細胞〔性〕膜
cell wall	細胞壁
cell wall synthesis inhibitor	細胞壁合成阻害薬〔剤〕
cell-mediated immunity	細胞性免疫
cellular immunity	細胞性免疫
cellulitis	蜂巣炎
Centers for Disease Control and Prevention(CDC)	CDC、米国疾病対策センター
central catheter	中心静脈カテーテル、中心カテーテル
CLABSI : central line-associated bloodstream infection	中心ライン関連血流感染
central nervous system infection	中枢神経系感染〔症〕
central nervous system<CNS>	中枢神経系
central sterile and supply department	中央滅菌供給部、中央滅菌材料部
central supply	中央供給部、滅菌供給部門、中央材料部（中材）
centrifugal sampler	遠心エアサンプラ
cephalosporinase<CEPase>	セファロスポリナーゼ
cephalosporins<CEPs>	セファロスポリン系薬〔剤〕
cephems	セフェム系薬〔剤〕
cerebral abscess	脳膿瘍
cerebral meningitis	脳脊髄膜炎
cerebral parasitosis	脳寄生虫症
cerebritis	限局性脳炎
cerebrospinal fluid<CSF>	〔脳脊〕髄液
cerebrospinal meningitis	脳脊髄膜炎
cervicitis	子宮頸管炎
chalazion	霰粒腫
chancroid	軟性下疳
checkerboard titration method	チェッカーボード法
Chediak-Higashi syndrome	チェディアック・東症候群
chelating agents	キレート薬〔剤〕
chelitis	口唇炎
chelitis granulomatosa	肉芽腫性口唇炎
chemical indicator	ケミカルインジケータ、化学的インジケータ
chemical mediator	化学メディエータ
chemical structure	化学構造
chemiluminescence<CL>	化学発光
chemoprophylaxis	予防的薬学療法
chemostat	ケモスタット

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

chemotactic factor	走化因子
chemotaxis	ケモタキシス (走化性)
chemotherapeutic agents	化学療法薬〔剤〕
chemotherapeutic index	化学療法係数
chemotherapy	化学療法
chickenpox	水痘
child dose	小児薬用量
<i>Chlamydia</i>	クラミジア属
chlamydia [I] infection	クラミジア感染〔症〕
chlamydial cervicitis	クラミジア〔性〕子宮頸管炎
chlamydial pneumonia	クラミジア〔性〕肺炎
chlamydial urethritis	クラミジア〔性〕尿道炎
chlamydospore	厚膜孢子
chloramphenicol acetyltransferase<CATase>	クロラムフェニコール アセチルトランスフェラーゼ
chlorhexidine	クロルヘキシジン
chocolate agar medium	チョコレート寒天培地
cholangiolitis	細胆管炎
cholangitis	胆管炎 (胆道炎)
cholecystitis	胆嚢炎
cholecystolithiasis (cholelithiasis)	胆石症
choledocholithiasis (common bile duct calculi)	総胆管結石症
cholera	コレラ
cholera toxin	コレラ毒素
choleraic diarrhea	コレラ様下痢症
cholesteatoma	真珠腫性中耳炎
chorioamnionitis	絨毛膜羊膜炎
chorioretinitis	脈絡網膜炎
<i>Chromobacterium</i>	クロモバクテリウム属
chromomycosis	クロモミコーシス
chromosome	染色体
chromosome abnormality	染色体異常
chronic	慢性
ciliary movement	線毛運動
circulatory failure	循環不全
<i>Citrobacter</i>	シトロバクター属
clean	清潔
clean area	清潔区域
clean bench	クリーンベンチ
clean intermittent catheterization<CIC>	清潔間欠導尿
clean operation	清潔手術
clean room	清浄室
clean surgery	清潔手術
clean wound	清潔創
clean zone	クリーンゾーン
clean-catch urine [specimen]	清浄採取尿〔検体〕
clean-contaminated operation	準清潔手術
clean-contaminated wound	準清潔創
cleaning	清掃〔環境の場合〕、洗浄〔器具の場合〕
cleaning equipment (materials)	清掃用具
cleaning of floor	床清掃
cleaning of ward	病棟清掃
cleanliness class	清浄度クラス
cleanroom	クリーンルーム
clinical diagnosis	臨床診断〔法〕
clinical efficacy	臨床効果
clinical evaluation	臨床評価
clinical examination	臨床検査
clinical findings	臨床所見
clinical isolates	臨床分離株
clinical laboratory diagnosis	臨床検査〔室〕診断
clinical microbiological technician	臨床細菌検査技師
clinical pharmacist	臨床薬剤師
clinical safty dose	臨床安全量
CSEP : clinical sepsis	臨床的敗血症
clinical symptom	臨床症状
clinical trial	治験
clinical-pathological findings	臨床病理検査所見

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

cloaca	汚溝、排泄腔
clonorchiasis	肝吸虫症
closed drainage	閉鎖式ドレナージ
closed endotracheal suction tube	閉鎖式気管内吸引チューブ
closed system of urinary drainage system	閉鎖式持続導尿システム
<i>Clostridium</i>	クロストリジウム属
CO2 incubator	炭酸ガス培養器
coagulase	コアグララーゼ
coagulase negative <i>Staphylococcus</i> <CNS>	コアグララーゼ陰性ブドウ球菌
coagulation-fibrinolysis system	凝固線溶系
coccidioidin	コクシジオイジン
coccidioidomycosis	コクシジオイデス症
coccus ( <i>pl. cocci</i> )	球菌
cohort isolation	集団隔離
cohorting	コホート看護、集団隔離、コホーティング
cold sterilization	低温滅菌、冷滅菌
colicky pain	仙痛
coliform bacteria	大腸菌群
coliphage	大腸菌ファージ
colitis	大腸炎
colitis	大腸炎
collagenase	コラゲナーゼ
colonization	コロナイゼーション、定着、保菌状態
colonization catheter	細菌定着カテーテル
colonization factor	定着因子
colonization factor antigen<CFA>	定着因子抗原
colony	コロニー（集落）
colony forming units (CFU)	コロニー形成単位
colony stimulating factor<CSF>	コロニー刺激因子
colony-forming units<CFU>	コロニー（集落）形成単位
colostomy	人工肛門形成〔術〕
colostrum	初乳
colpitis	膣炎
combination	併用
combination therapy	併用療法
combined effect	併用効果
combined vaccine	混合ワクチン
commode	便器付き椅子
common cold	感冒
common cold syndrome	かぜ症候群
communicability	伝染性、伝染力
communicable disease	伝染病
community acquired infection	市中感染
community acquired pneumonia	市中肺炎
competitive antagonism	競合的拮抗
complement	補体
complement fixation reaction	補体結合反応
complement fixation<CF>	補体結合
complement fixation<CF> test	補体結合試験
compliance	遵守率、コンプライアンス、服用性
complicated cystitis	複雑性膀胱炎
complicated infection	複雑性感染症
complicated urinary tract infection	複雑性尿路感染〔症〕
component transfusion	成分輸血
component vaccine	コンポーネントワクチン
compromised host	易感染患者、易感染宿主、感染防御能低下宿主、免疫不全者
compromised patient	易感染患者、感染防御能低下患者、免疫不全患者
concentration	濃度
condyloma	コンジローマ
condyloma acuminatum ( <i>pl. condylomata acuminata</i> )	尖圭コンジローマ
condyloma latum	扁平コンジローマ
congenital infection	先天性感染（胎内感染）
congenital rubella syndrome<CRS>	先天性風疹症候群
congenital syphilis	先天性梅毒
congenital toxoplasmosis	先天性トキソプラズマ症
conjugant	接合伝達株

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

conjugation	接合伝達株
conjugative transposon	コンジュゲイティブ トランスポゾン
conjunctival injections	結膜充血
conjunctivitis	結膜炎
constitutive	構成型
constitutive enzyme	構成酵素
constitutive resistance	構成型耐性
constrictive pericarditis	複雑性腎盂腎炎
contact dermatitis	接触〔性〕皮膚炎
contact hypersensitivity	接触過敏症
contact infection	接触感染
contact method	接触法
contact plate	接触（用）寒天培地、接触培地
contact precautions	接触予防策
contact transmission	接触伝播、接触感染
contagion(contagium)	伝染病原体
contagiosum	軟属腫
contaminant	汚染菌
contaminated area	汚染区域
contaminated operation	汚染手術
contaminated wound	汚染創
contamination	汚染
contamination control	コンタミネーションコントロール、汚染征圧
continuous administration	持続投与
continuous ambulatory peritoneal dialysis<CAPD>	持続性携帯型腹膜灌流（透析）
continuous fever	稽留熱
continuous flow culture system	連続流動培養装置
continuous fluid cultivation	連続流動培養〔法〕
continuous intravenous(drip) infusion	持続点滴静注
continuous irrigation method	持続洗浄法
continuous suction drainage	持続吸引排液〔法〕
contracted bladder	萎縮膀胱
contracted kidney	萎縮腎
control and prevention	制御
controlled trial(study)	比較試験（研究）
convalescent carrier	回復期保菌者
convalescent serum	回復期血清
convulsive attack	痙攣発作
Coombs(Coombs') test	クームス試験
cord blood	臍帯血
corneal abscess	角膜膿瘍
corneal ulcer	角膜潰瘍
cornmeal agar medium	コーンミール寒天培地
coronary care unit<CCU>	冠状動脈疾患集中治療室
coronavirus	コロナウイルス属
correlation	相関
correlation coefficient	相関係数
Corynebacterium	コリネバクテリウム属
Corynebacterium diphtheriae	ジフテリア菌
cough	咳・咳嗽
counter immunoelectrophoresis<CIE>	交差免疫電気泳動〔法〕
cowpox virus	牛痘ウイルス
coxackie virus	コクサッキーウイルス
Coxiella	コクシエラ属
coxitis	股関節炎
coxsackie virus	コクサッキーウイルス
C-reactive protein<CRP>	C反応性蛋白
creatinine clearance<Ccr>	クレアチニン クリアランス
creatinine<Cr>	クレアチニン
Credéprocedure	クレデー点眼法
Creutzfeldt-jakob disease<CJD>	クロイツフェルト・ヤコブ病
critical	クリティカル、侵襲的
Crohn's disease	クローン病
cross contamination	交差汚染
cross infection	交差感染
cross reaction	交差反応
cross resistance	交差耐性

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

cross-sectional survey	クロスセクショナルサーベイ
cryptitis	陰窩炎
cryptococcosis	クリプトコックス症
<i>Cryptococcus</i>	クリプトコックス属
cryptosporidiosis	クリプトスポリジウム症
<i>Cryptosporidium</i>	クリプトスポリジウム属
cryptostromosis	クリプトストロマ症
cultivation	培養〔法〕
culture	培養
culture medium	培地
cumulative effect	蓄積効果
cutaneous reaction of the delayed type	遅延型皮膚反応
cyanosis	チアノーゼ
cyclosporiasis	サイクロスポーラ症
cyclosporin A<CyA>	シクロスポリンA
cysteine typticase agar<CTA> medium	シスチントリプチケース寒天培地
cystic fibrosis	嚢胞性肺線維症
cysticercosis	囊虫症
cystitis	膀胱炎
cystourethritis	膀胱尿道炎、尿道膀胱炎
cytomegalovirus retinitis	サイトメガロウイルス網膜炎
cytochrome	チトクローム
cytodiagnosis	細胞診
cytogene	細胞質〔性〕遺伝子(プラスミド)
cytokine [s]	サイトカイン
cytologic diagnosis	細胞診
cytomegalic inclusion disease<CID>	巨細胞封入体小
cytomegalovirus<CMV>	サイトメガロウイルス
cytopathic effect<CPE>	細胞変性効果
cytoplasm	細胞質
cytoplasmic membrane(cell membrane)	細胞〔質〕膜
cytotoxic effect	細胞傷害効果
cytotoxic T lymphocyte<CTL>	細胞傷害性Tリンパ球
cytotoxic [hypersensitivity] reaction	細胞傷害型反応
cytotoxicity	細胞毒性
cytotoxin	細胞毒
d	
D (decimal reduction) value	D値
dacryoadenitis	涙腺炎
damper	ダンパー
dark-field microscopy	暗視野顕微鏡
dead vaccine	死菌ワクチン
deafness	難聴
decontaminate hands	手指の汚染除去
decontamination procedure	汚染除去処理
decubitus infection	褥瘡感染
decubitus (bedsore)	褥瘡
deep cervical abscess	深頸部膿瘍
deep neck infection	深頸部感染症
deep venous thrombosis	深部静脈血栓
deep-seated mycosis	深在性真菌症
defence mechanism against infection	感染防御〔機構〕
defence musculaire	筋性防御
deferentitis	精管炎
defibrinated blood	脱線維素血〔液〕
definite diagnosis	確定診断
delayed hypersensitivity	遅延型過敏症
delayed type allergy	遅延型アレルギー
<i>Demodex folliculorum</i>	ニキビダニ(毛包虫)
dengue fever	デング熱
dengue fever virus	デング熱ウイルス
dengue hemorrhagic fever	デング出血熱
density	濃度(密度)
dental caries	齲蝕
dental deposition	歯牙障害
deoxyribonuclease<DNase>	デオキシリボヌクレアーゼ

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

deoxyribonucleic acid<DNA>	デオキシリボ核酸
dependency test	依存性試験
depressurized room	陰圧室
dermatitis medicamentosa	薬物性皮膚炎
dermatitis of eyelid	眼瞼皮膚炎
dermatomycosis	皮膚真菌症
dermatophyte	皮膚糸状菌
dermatophytid	白癬疹
dermatophytosis	皮膚糸状菌症
dermatostomatitis	皮膚口内炎
descending infection	下行〔性〕感染
designated communicable disease	指定伝染病
detergent	洗浄剤、清掃用薬剤
device-associated infection surveillance	医療器具関連感染サーベイランス
device-related infections	器材関連感染
device days	延べ医療器具使用日数
dexamethasone	デキサメサゾン
diabetes [mellitus] <DM>	糖尿病
diabetic gangrene	糖尿病性壊疽
diagnosis	診断
dialysis	透析
diarrhea	下痢〔症〕
Dick test	ディック試験
Dick toxin	ディック毒素
diethylaminoethyl<DEAE>	ジエチルアミノエチル
differential culture	分離培養
differential medium	確認培地
differential white blood cell	血液像
diffuse panbronchiolitis<DPB>	びまん性汎細気管支炎
diffuse peritonitis	汎発性腹膜炎
diffusion method	拡散法
dilution method	希釈法
dimorphic fungi	二形性真菌
diphtheria	ジフテリア
diphtheria antitoxin	ジフテリア抗毒素
diphtheria pertussis and tetanus vaccine	DPTワクチン（百日咳、ジフテリア、破傷風）
diphtheria toxin	ジフテリア毒素
diphtheria toxoid	ジフテリアトキソイド
diphtheria-tetanus toxoid<DT>	ジフテリア・破傷風混合トキソイド
diplococcus ( <i>p./l.</i> -cocci)	双球菌
direct Coombs test	直接クームス試験
direct examination	直接検査
direct immunofluorescent antibody test	直接蛍光抗体法
direct-contact transmission	直接接触感染
dirty and infected operation	感染手術
dirty area	不潔区域
dirty utility room	汚物室、不潔物収納室
dirty wound	不潔創
dirty/infected operation	不潔／感染手術
disappearance rate	消失率
disc(disk) method	ディスク法
discharge cleaning	退院時清掃
discitis	椎間板炎
disease of hematopoietic organ	造血器疾患
disinfectant	消毒薬〔器具・環境に使用される〕
disinfection	消毒
disinfection in boiling water	煮沸消毒
dispenser	微生物飛散者、ディスペンサー
disposable	ディスポーザブル、使い捨て
disposal	処理
disposal of refuse	廃棄物処理
disseminated candidiasis	播種性カンジダ症
disseminated coccidioidomycosis	播種性コクシジオイデス症
disseminated intravascular coagulation<DIC> [syndrome]	播種性血管内凝固〔症候群〕
dissemination	播種
distilled water	蒸留水

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

distomiasis	ジストマ症
disulfiram	ジスルフィラム
diverticular disease of intestine	腸管憩室症
diverticulitis	憩室炎
divided administration	分割投与
dizziness	眩暈 (めまい) [症]
DNA gyrase	DNAジャイレーズ
DNA probe	DNAプローブ
DNA synthesis inhibitor	DNA合成阻害剤
donor	供与体 (金)
dosage regimen (schedule)	投与計画
dose finding trial	用量設定試験
dose (dosage)	1回量 (投与量)
double blind study [test]	二重盲検試験 [法]
double ring	二重環
double zone	二重帯
double-bucket system	二重バケツ法、2バケツ法
double-bag technique	二重袋手技
Douglas abscess	ダグラス窩膿瘍
Douglas puncture	ダグラス窩穿刺
drain	ドレーン、排水管
drainage	ドレナージ
drape	覆布、ドレープ
dressing	創被覆材、ドレッシング
dressing change	包帯交換
drip infusion<DI>	点滴
droplet infection	飛沫感染
droplet nuclei	飛沫核
droplet precaution	飛沫予防策
droplet transmission	飛沫伝播、飛沫感染
drug allergy	薬物アレルギー
drug associated colitis	薬剤性大腸炎
drug delivery system<DDS>	ドラッグ・デリバリー・システム (薬物送達システム)
drug efficacy test	薬効試験
drug eruption	薬疹
drug induced hepatitis	薬物 (剤) 性肝炎
drug induced rhinitis	薬物性皮膚炎
drug information<DI>	医薬品情報
drug resistance	薬剤耐性
drug resistance factor	薬剤耐性因子
drug resistance plasmid	薬剤耐性プラスミド
drug resistant bacterium( <i>pl. -ria</i> )	薬剤耐性菌
drug rush (eruption)	薬疹
drug susceptibility test	薬剤感受性試験
drug susceptible bacterium( <i>pl. -ria</i> )	薬剤感〔受〕性菌
drug [induced] fever	薬物熱
drug-drug interaction	薬物間相互作用
drug-induced pneumonitis	薬物性肺炎
dry air sterilization	乾熱滅菌
dry anterior rhinitis	乾燥性前鼻炎
dry heat sterilization	乾熱滅菌
duodenal ulcer	十二指腸潰瘍
dysentery	赤痢
dysodiasmia	嗅覚障害
dyspepsia	消化不良
dyspnea	呼吸困難
dysuria	排尿困難 (排尿痛によるものも含む)
e	
ear discharge	耳漏
ear drop [medication]	点耳液
ear noises (ringing)	耳鳴
ear pain	耳痛
ear polyp	耳茸
early diagnosis	早期診断
early rupture of the membrane	早期破水

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

Ebola hemorrhagic fever	エボラ出血熱
Ebola virus	エボラウイルス
echinococcosis	エキノコックス症
Echinococcus granulosus	単包性エキノコックス
Echinococcus multilocularis	多包性エキノコックス (多包条虫)
echovirus	エコーウイルス
ecological system	生態系
ecology	生態学
econazole	エコナゾール
ecthyma	膿瘡
ecthyma gangrenosum	壊疽性膿瘡
ecthyma vulgare	尋常性膿瘡
eczema	湿疹
edema	浮腫
effective	有効
effective dose	有効量
effective rate	有効率
efficacy	効果、効能、有効性
efflux	排出
egg-yolk agar medium	卵黄寒天培地
egg-yolk reaction	卵黄反応
<i>Eikenella</i>	エイケネラ属
elastase	エラスターゼ
elective operation	予定 (待期) 手術
electron beam sterilization	電子線滅菌
electron microscope	電子顕微鏡
elementary body	基本小体
elephantiasis	象皮病
elimination	排泄
emergency operation	緊急手術
emerging infectious disease	新興感染症
emesis	嘔吐
emphysematous cholecystitis	気腫性胆嚢炎
emphysematous cystitis	気腫性膀胱炎
emphysematous pyelonephritis	気腫性腎盂腎炎
empiric therapy	経験的治療、経験主義的治療
empiric [chemo] therapy	経験的 [化学] 療法
empyema	蓄膿 [症]、膿胸 (化膿性胸膜炎)
empyema of gallbladder	胆嚢蓄膿
encephalitis	脳炎
endemic	地域的、地域的流行の、風土病
endemic typhus	発疹熱
endobronchial instillation	気管内注入療法
endocarditis	心内膜炎
endogenous infection	内因性感染、内因性感染症
endogenous mycosis	内因性真菌症
endometritis	子宮内膜炎
endophthalmitis	眼内炎
endoscopic retrograde biliary drainage<ERBD>	内視鏡的逆行性胆道ドレナージ
endoscopic surgery	内視鏡下手術
endotoxin	[菌体] 内毒素 (エンドトキシン)
endotoxin shock	エンドトキシンショック
endotoxin test	エンドトキシンテスト
enrichment culture	増菌培養
enrichment medium	増菌培地
<i>Entamoeba histolytica</i>	赤痢アメーバ
enteric bacterium (pl. -ria)	腸内細菌
enteric fever	(腸) チフス
enteric granule	腸溶顆粒 [剤]
enteritis	腸炎
enteroadherent <i>Escherichia coli</i> <EAEC>	腸管付着性大腸菌
<i>Enterobacter</i>	エンテロバクター属
Enterobacteriaceae	腸内細菌科
enterobacterium (pl. -ria)	腸内細菌
enterobiasis	蟯虫症
<i>Enterococcus</i>	エンテロコッカス属
enterococcus (pl. -cci)	腸球菌

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

enterohemorrhagic <i>Escherichia coli</i> <EHEC>	腸管出血性大腸菌
enterohepatic circulation	腸肝循環
enteroinvasive <i>Escherichia coli</i> <EIEC>	腸肝侵入性大腸菌
enteropathogenic <i>Escherichia coli</i> <EPEC>	病原性大腸菌
enterotoxigenic <i>Escherichia coli</i> <ETEC>	毒素原性大腸菌
enterotoxin	エンテロトキシン（腸管毒）
enterovirus	エンテロウイルス
environment of care	ケア環境、治療環境
environmental pollution	環境汚染
Environmental Protection Agency (EPA)	環境保護局[米国]
environmental sampling	環境微生物調査
environmental surveillance	環境サーベイランス
enzyme immunoassay<EIA>	酵素免疫〔測定〕法
enzyme-labelled antibody method	酵素〔標識〕抗体法
enzyme-linked immunosorbent assay<ELISA>	固相酵素免疫〔測定〕法
eosin-methylene blue<EMB> agar	エオジン メチレンブルー寒天
eosinopenia	好酸球減少〔症〕
eosinophil [e]	好酸球
eosinophilia	好酸球増多〔症〕
eosinophilic rhinitis	好酸球増多性鼻炎
epidemic	流行（性）
epidemic diarrhea	伝染性（流行性）下痢症
epidemic encephalomyelitis	流行性脳脊髄膜炎
epidemic hemorrhagic fever	流行性出血熱
epidemic keratoconjunctivitis (EKC)	流行性角結膜炎
epidemic parotiditis (parotitis)	流行性耳下腺炎
epidemic typhus	発疹チフス
epidemiological study	疫学調査
epidemiology	疫学
<i>Epidermophyton</i>	表皮菌属
epididymitis	副睾丸炎、精巣上体炎
epididymo orchitis	精巣副睾丸炎、睾丸副睾丸炎
epiglottitis	喉頭蓋炎
epiglottitis	喉頭蓋炎
epipharyngitis	上咽頭炎
Epstein-Barr virus<EBV>	EBウイルス
equipment	用具
eruption	発疹
erysipelas	丹毒
erysipeloid	類丹毒
erythema	紅斑
erythema infectiosum	感染性紅斑
erythema multiform type drug eruption	多形紅斑様薬疹
erythema multiforme	多形紅斑
erythema nodosum	結節性紅斑
erythrasma	紅色陰癬
erythrocyte sedimentation rate<ESR>	赤血球沈降速度（赤沈値）
erythrotoxic toxin	発赤毒
erythropoietin	エリスロポイエチン
<i>Escherichia</i>	エシエリキア属
esophagitis	食道炎
estoidea	条虫類
ethmoidal sinusitis	篩骨洞炎
ethylene oxide gas sterilization	エチレンオキシドガス滅菌、エチレンオキシドガス滅菌
ethylene oxide gas<EOG>	エチレンオキシドガス
<i>Eubacterium</i>	ユーバクテリウム属
eucaryocyte	真核細胞
eucaryote	真核生物
eustachian tube obstruction	耳管閉塞症
exanthema	発疹
exanthema subitum	突発性発疹
excellent	著効
exacerbation	（感染）増悪
excretion	排泄
exfoliatin	エクソホリアチン
exfoliative toxin	表皮剥脱毒素

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

exit-site infection	出口部感染
exoenzyme	外酵素
exogenous infection	外因性感染
exogenous mycosis	外因性真菌症
exophthalmos	眼球突出
exotoxin	〔菌体〕外毒素 (エクソトキシン)
expectorant	去痰薬
experimental animal	実験動物
experimental infection model	実験感染モデル
exploratory puncture	試験穿刺
exposure	曝露
expressed prostatic secretion<EPS>	前立腺圧出液
extended-spectrum $\beta$ -lactamases<ESBLs>	基質拡張型 $\beta$ -ラクタマーゼ
external hordeolum	外麦粒腫
external otitis	外耳〔道〕炎
external use agent	外用薬
extracranial complications	頭蓋外合併症
extradural abscess	硬膜外膿瘍
exudate	滲出液
eye drops	点眼薬
eye goggle	保護用眼鏡
eye infection	眼感染〔症〕
eye lotion	洗眼液
eye ointment	眼軟膏
eyelid abscess	眼瞼膿瘍
f	
face mask	フェイスマスク、顔面マスク
facechild mask	顔面シールド付きマスク
factor serum	因子血清
facultative anaerobe	通性嫌気性菌
fair	やや有効
false positive	偽陽性
fan oven	乾熱滅菌器
fasciitis	筋膜炎
fatality rate	致死率
favus	黄癬
fecal examination	糞便検査
feces	便
felon	瘰疽
fermentation	発行
fetal calf serum<FCS>	ウシ胎児血清
fetal infection	胎児感染
feto-maternal infection	母子(児)感染
fetus	胎児
fever	発熱
fever of unknown(undetermined) origin<FUO>	〔原因〕不明熱
fibrinogen	フィブリノーゲン
fibrinolysin	線維素溶解酵素
fibrionectin	フィブロネクチン
filament	フィラメント、糸状体
Filaria	フィラリア
filariasis	フィラリア症
Filde's peptic digest of blood	フィルデス消化血液
filtration sterilization	ろ過滅菌
fimbria	線毛
finger print plate method	フィンガープリント法
finger streak plate method	フィンガーストリーク法
fistula	瘻孔
Fitz-Hugh-Curtis syndrome	フィッツ・ヒュー・カーチス症候群
five day fever	五日熱(塹壕熱)
fixed drug eruption	固定薬疹
flagella antigen<H antigen>	鞭毛抗原(H抗原)
flagellosis	鞭毛虫症
flagellum	鞭毛
flame sterilization	火炎滅菌
flare	再燃、発赤拡張

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

flasherdisinfecter	フラッシャーディスインフェクタ
<i>Flavobacterium</i>	フラボバクテリウム属
floating dust (particle)	空中浮遊塵埃、空中塵埃、浮遊微粒子
flocculation	綿状反応
flora	菌（叢）、常在菌（叢）
flow cytophotometry	フローサイトメトリー
fluke	吸虫類
fluorescence microscope	蛍光顕微鏡
fluorescence stain [method]	蛍光染色〔法〕
fluorescence-activated cell sorter<FACS>	蛍光活性セルソーター
fluorescent antibody technique<FAT>	蛍光抗体法
fluorography	フルオログラフィー
focal	巣状、限局性
focal infection	病巣感染
focus	病巣、照準
focus of colonization	細菌増殖の病巣
fogging	噴霧
folate metabolism antagonist	葉酸代謝拮抗薬〔剤〕
folliculitis	毛囊炎（毛包炎）
Food and Drug Administration<FDA>	〔米国〕食品医薬品局
food contamination	食品汚染
food hygiene	食品衛生
food poisoning	食中毒
food-borne infection	食物媒介感染、食物感染
footwear	履物
Fournier's gangrene	フルニエール壊疽
fraction sterilization	間欠滅菌
fradiomycin<FRM>	フラジオマイシン
frambesia	フランベジア
<i>Francisella</i>	フランシセラ属
freeze storage	凍結保存法
freeze-drying	凍結乾燥
freezing microautoradiography	凍結マイクロオートラジオグラフィ法
frequent hand contact	手の高頻度接触部位
fresh frozen plasma<FFP>	新鮮凍結血漿
fresh isolation strain	新鮮分離株
frontal sinusitis	前頭洞炎
fulminant hepatitis	劇症肝炎
fungal endophthalmitis	真菌性眼内炎
fungal infection	真菌感染〔症〕
fungemia	真菌血症
fungoid	ポリープ状
fungus ball	〔真〕菌球
fungus disease	真菌症
fungus foot	足菌腫
fungus (fungal) element	〔真〕菌要素
fungus ( <i>p.l. -gi</i> )	真菌（糸状菌）
furuncle	癰（せつ）
furunculosis	癰腫症
fusariomycosis	フサリウム症
<i>Fusobacterium</i>	フソバクテリウム属
g	
Gaffky table	ガフキー号数
galactomannan	ガラクトマンナン
gall stone	胆石
gallbladder bile	胆嚢胆汁
GAM agar medium	GAM寒天培地
gamma sterilization	ガンマ線滅菌
ganciclovir	ガンシクロビル
gangrene	壊疽
gangrene of lung	肺壊疽
gangrenous stomatitis	壊疽性口内炎
ganngosa	ガンゴーサ
gas gangrene	ガス壊疽
GAS PAK method	ガスパック法
gas sterilization	ガス滅菌

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

gas-liquid chromatography<GLC>	ガス液体クロマトグラフィー
gastric mucosal lesion<AGML>	胃粘膜病変
gastric ulcer	胃潰瘍
gastrointestinal disturbance	胃腸障害
gastrointestinal symptom	胃腸症状
gene	遺伝子
gene conversion	遺伝子変換
gene diagnosis	遺伝子診断
gene manipulation	遺伝子操作
gene mutation	遺伝子突然変異
gene recombination	遺伝子組換え
gene targeting	遺伝子標的
general administration	全身投与
general condition	全身状態
general malaise (fatigue)	全身倦怠感
general pharmacological test	一般薬理試験
general symptom	全身症状
general toxicity test	一般毒性試験
generation time	世代時間
generic name	属名
genetic background	遺伝的背景
genetic diseases	遺伝〔子〕病
genetic engineering	遺伝子操作
genetic transfer	遺伝子伝達
genital herpes	性器ヘルペス〔症〕
genital tuberculosis	性器結核
genitourinary tuberculosis	尿路性器結核〔症〕
genotype	遺伝子型
geotrichosis	ゲオトリクム症
germ-free animal	無菌動物
germicide	殺菌薬〔剤〕
giant cell pneumonia	巨細胞性肺炎
giant colony	巨大集落
<i>Giardia lamblia</i>	ランブル鞭毛虫
giardiasis	ランブル鞭毛虫症
giddiness	眩暈〔症〕 (めまい)
Giemsa stain	ギ〔ー〕ムザ染色
Gifu anaerobic medium agar<GAM agar>	岐阜嫌気性〔寒天培地〕
gingivitis	歯肉炎
glanders	馬鼻疽
glomerular filtration	糸球体濾過
glomerulonephritis	糸球体腎炎
glossitis	舌炎
glove juice method	グローブジュース法
glucose non-fermenting bacterium ( <i>p/f. -ria</i> )	ブドウ糖非発酵菌
glucose non-fermenting gram-negative rod(s)<GNF-GNR>	ブドウ糖非発酵グラム陰性桿菌
glutamic oxaloacetic transaminase<GOT>	グルタミン酸オキサロ酢酸トランスアミナーゼ
glutamic pyruvic transaminase<GPT>	グルタミン酸ピルビン酸トランスアミナーゼ
glutaraldehyde	グルタルアルデヒド
glycocalyx	グリコカリックス
glycopeptide	グリコペプチド
glycoprotein	糖蛋白
gnatobiot	ノトバイオート
gnathostomiasis	顎口虫症
gonococcal agar<GC agar>	GC寒天 (淋菌用培地)
gonococcal neonatal ophthalmia	淋菌性新生児眼炎
gonococcal (gonorrhoeal) urethritis<GU>	淋菌性尿道炎
gonorrhoea	淋菌感染症
good	有効
good clinical practice<GCP>	医薬品の臨床試験の実施に関する基準
gown technique	ガウンテクニック
graft-versus-host disease<GVHD>	移植片対宿主病
graft-versus-host reaction<GVHR>	移植片対宿主反応
Gram (Gram's) stain	グラム染色〔法〕
gramicidin S	グラミシジンS
gram-negative bacilli<GNB>	グラム陰性桿菌

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

gram-negative bacteria<GNB>	グラム陰性菌
gram-negative cocci<GNC>	グラム陰性球菌
gram-negative rod(s)	グラム陰性桿菌
gram-positive bacilli<GNB>	グラム陽性桿菌
gram-positive bacteria<GNB>	グラム陽性菌
gram-positive cocci<GNC>	グラム陽性球菌
gram-positive rod(s)	グラム陽性桿菌
granulocyte	顆粒球
granulocyte colony stimulating factor<G-CSF>	顆粒球コロニー刺激因子
granulocyte transfusion	顆粒球輸注
granulocytopenia	顆粒球減少〔症〕
granulocytosis	顆粒球増多〔症〕
granulomatous disease	肉芽腫症
<i>Grdnere/la</i>	ガードネレラ属
Grocott stain	グロコット染色
group A Streptococcus<GAS>	A群レンサ球菌
group B Streptococcus<GBS>	B群レンサ球菌
growth	増殖
growth curve	増殖曲線
growth factor	増殖因子
growth rate	増殖率
guideline	ガイドライン、指針
gumma	〔梅毒性〕ゴム腫
gyrase	ジャイレース
h	
habitual angina(tonsillitis)	習慣性アンギ〔一〕ナ（習慣性扁桃炎）
<i>Haemophi lus</i>	ヘモフィルス属
hair removal	除毛
hairy leukoplakia	口腔毛状白板（斑）病
half life<T1/2>	消失半減期
halophile	好塩〔性〕菌
halotolerant bacterium(p/.-ria)	耐塩〔性〕菌
hand antiseptis	手指消毒（剤）
hand foot and mouth disease	手足口病
hand hygiene	手指消毒、手指衛生、手指消毒法
hand washing	手洗い
hanging drop culture	懸滴培養
Hank's balanced salt solution<HBSS>	ハンクス平衡塩類溶液
Hansen's disease	ハンセン病（癩）
hard chancre	硬性下疳
harmonization	ハーモナイゼーション
Hashimoto's disease	橋本病
head louse	アタマシラミ
headache	頭痛
health care worker	医療従事者、医療関係者
health planning	医療計画
health professionals	医療従事者
healthy adult	健康（常）成人
healthy carrier	健康保菌者
healthy controls	健康対照者
healthy persons	健常者
healthy volunteers	健康ボランティア、健常人
hearing disorder	聴力障害
hearing impairment(loss)	難聴
heart infusion<HI> agar	心臓浸出液寒天〔培地〕
heat labile toxin	易熱性毒素
heat shock protein	熱ショック性蛋白
heating,ventilation,air conditioning (HVAC)	空気調和（空調）
heat-sensitive material	易熱性物質
HeLa cell	ヒラ細胞
hemagglutinating virus of Japan<HVJ>	HVJウイルス、センダイウイルス
hemagglutination inhibition<HI>test	赤血球凝集抑制試験
hemagglutination<HA> test	赤血球凝集試験
hematogenous	血行性
hematogenous dissemination	血行性播種
hematogenous infection	血行感染

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

hematogenous osteomyelitis	血行性骨髄炎
hematogenous pneumonia	血行性肺炎
hematological findings	血液学的所見
hematological test	血液学的検査
hematopoietic disorder	造血機能障害
hematoxylin [and] eosin<HE>stain	ヘマトキシリン エオジン染色
hemodialysis<HD>	血液透析
hemodynamics	血行動態
hemoglobin<Hb>	ヘモグロビン量
hemogram	血液像
hemolysin	溶血毒
hemolysis	溶血
hemolytic anemia	溶血性貧血
hemolytic streptococcus ( <i>p/l. -cocci</i> )	溶血性レンサ球菌
hemolytic uremic syndrome<HUS>	溶血性尿毒症症候群
hemorrhagic colitis	出血性大腸炎
hemorrhagic conjunctivitis<AHC>	出血性結膜炎
hemorrhagic cystitis	出血性膀胱炎
hemorrhagic fever	出血熱
heoatitis B vaccine	B型肝炎ワクチン
hepaplantin test	ヘパプラスチンテスト
heparin	ヘパリン
hepatic failure	肝不全
hepatitis	肝炎
hepatitis A	A型肝炎
hepatitis A virus<HAV>	A型肝炎ウイルス
hepatitis B	B型肝炎
hepatitis B antigen<HBsAg>	B型肝炎抗原
hepatitis B core antigen<HBcAg>	B型肝炎コア抗原
hepatitis B e antigen<HBeAg>	B型肝炎e抗原
hepatitis B surface antigen<HBsAg>	B型肝炎表面抗原<HBs抗原>
hepatitis B vaccine	B型肝炎ワクチン
hepatitis B virus<HBV>	B型肝炎 (HB) ウイルス
hepatitis C	C型肝炎
hepatitis D	D型肝炎
hepatitis E	E型肝炎
hepatitis virus	肝炎ウイルス
hepatocholangitis	肝胆管炎
hepatodistomiasis	肝ジストマ
hepatolithiasis	肝内結石
hepatotoxicity	肝毒性
hereditary predisposition	遺伝的素因
heredity	遺伝
herpangina	ヘルパンギ [-] ナ
herpes corneae	角膜ヘルペス
herpes encephalitis	ヘルペス脳炎
herpes genitalis	陰部ヘルペス
herpes simplex	単純疱疹
herpes simplex keratitis	角膜ヘルペス
herpes simplex virus<HSV>	単純疱疹(ヘルペス)ウイルス
herpes virus	ヘルペスウイルス
herpes zoster	帯状疱疹
herpes zoster oticus	耳帯状疱疹
herpetic gingivostomatitis	ヘルペス性歯肉口内炎
herpetic keratoconjunctivitis	ヘルペス性角結膜炎
herpetic stomatitis	ヘルペス口内炎
hidradenitis suppurativa	化膿性汗腺炎
high dose administration	大量投与
high efficiency particulate air filter	HEPAフィルタ、超高性能フィルタ、超高性能ろ過空気フィルタ
high efficiency particulate air<HEPA> filter	高性能粒子除去フィルター
high level disinfection	高水準消毒
high performance liquid chromatography<HPLC>	高速 (高性能) 液体クロマトグラフィー
high risk	ハイリスク
high touch surface	高頻度接触面
high [grade] fever	高熱
histamine	ヒスタミン

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

histocompatibility	組織適合症
histoplasmosis	ヒストプラズマ症
histoplasmosis of esophagus	食道ヒストプラズマ症
home care	在宅介護
home health care	在宅医療
home nursing	在宅看護
homeostasis	ホメオスターシス
homogenate	ホモジネート
homology	相同性
homosexuality	同性愛
hookworm disease	鉤虫症
hordeolum	麦粒腫
horizontal infection	水平感染
horizontal transmission	水平伝播
hospital diet	病院食
hospital environment	病院環境
Hospital Infection Control Practice Advisory Committee	病院感染管理実践諮問委員会 (HICPAC)
hospital (nosocomial) infection	病院感染〔症〕
hospital-acquired infection	病院感染、院内感染
hospital-acquired pneumonia	病院感染肺炎、院内肺炎
hospital-wide (comprehensive) surveillance	包括的サーベイランス
host	宿主
host defence mechanism	宿主防御機構
host-parasite relation (ship)	宿主・寄生体関係
host-parasite relationship	宿主寄生体関係
hot air sterilizer	乾熱滅菌器
hot flush	顔面紅潮
hot water disinfection	熱水消毒
hub	ハブ、接続口
human immunodeficiency virus<HIV>	エイズウイルス (ヒト免疫不全ウイルス)
human leukocyte antigen	HLA抗原
human T cell leukemia virus<HTLV>	ヒトT細胞白血病ウイルス
human T cell leukemia<HTL>	ヒトT細胞白血病
humoral immunity	〔体〕液性免疫
hyaluronidase	ヒアルロニダーゼ
hydatid disease (echinococcosis)	包虫症
hydradenitis	汗腺炎
hydrocephalus	水頭症
hydrogen ion exponent<pH>	水素イオン指数
hydrogen peroxide gas plasma sterilization	過酸化水素ガスプラズマ滅菌
hydronephrosis	水腎症
hygienic hand washing	衛生的手洗い
hypacusia (hypacusis)	難聴 (聴力障害)
hypalg [es] ia	痛覚鈍麻
hyperbaric oxygen therapy<HBO>	高圧酸素療法
hyperbilirubinemia	高ビリルビン血症
hyperleukocytosis	白血球増多〔症〕
hypersensitivity	過敏症
hyperthermia	高熱
hyperuricemia	高尿酸血症
hypogammaglobulinemia	低ガンマグロブリン血症
hypoplastic anemia	再生不良性貧血
hypoproteinemia	低蛋白血症
hypopyon	前房蓄膿
hyposmia	嗅覚減退〔症〕
hypotension	低血圧〔症〕
hypoxanthine-aminopterin-thymidine containing medium<HAT medium>	ハット培地
i	
iatrogenic disease	医原性疾患 (医原病)
icterus	黄疸
ICU-acquired infections	ICU感染
identification	同定
idiosyncrasy	特異体質
ileus	腸閉塞 (イレウス)

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

inflammatory bowel disease	炎症性腸疾患
imidazole derivatives	イミダゾール系薬〔剤〕
immature infant	未熟児
immediate hypersensitivity	即時型過敏症
immediate type allergy	即時型アレルギー
immediate [type] reaction	即時型反応
immune deficiency	免疫不全
immune deficiency syndrome	免疫不全症候群
immune response	免疫応答
immune serum	免疫血清
immunity	免疫
immunochemotherapy	免疫化学療法
immunocompromised host	抵抗力減弱宿主、免疫低下宿主、免疫不全者、易感染宿主
immunocompromised patient	抵抗力減弱患者、免疫低下患者、免疫不全患者、易感染患者
immunodeficiency	免疫不全
immunodiagnosis	免疫〔学的〕診断〔法〕
immuno-electrophoresis<IEP>	免疫電気泳動法
immunofluorescence<IF>	免疫蛍光法
immunogenicity	免疫原性
immunoglobulin A<Ig A>	免疫グロブリンA
immunoglobulin D<Ig D>	免疫グロブリンD
immunoglobulin E<Ig E>	免疫グロブリンE
immunoglobulin G<Ig G>	免疫グロブリンG
immunoglobulin M<Ig M>	免疫グロブリンM
immunoglobulin<Ig>	免疫グロブリン
immunological paralysis	免疫麻痺
immunomodulation	免疫調節
immunomodulators	免疫調節薬
immunopotentiator	免疫賦活薬〔剤〕
immunoprophylaxis	免疫予防
immunoreaction	免疫反応
immunostimulator [s]	免疫賦活薬〔剤〕
immunosuppressant	免疫抑制薬〔剤〕
immunosuppressed	免疫不全、免疫抑制
immunosuppressed patient	抵抗力減弱患者、免疫低下患者
immunosuppression	免疫抑制
immunosuppressive therapy	免疫抑制療法
immunotherapy	免疫療法
impetigo	膿痂疹
impetigo bullosa	水疱性膿痂疹
impetigo contagiosa	伝染性膿痂疹
impetigo crustosa	痂皮性膿痂疹
imported mycosis	輸入真菌症
<i>in vitro</i>	試験管内
<i>in vivo</i>	生体内
inactivated vaccine	不活性化ワクチン
inactivating enzymes	不活性化酵素
inactivation	不活化
inactivation factor	不活性化係数
inanimate surface	無生物表面〔環境表面〕
inapparent infection	不顕性感染
incidence rate	発病率
incinerator	焼却炉
incision and drainage	切開排膿
inclusion body	封入体
inclusion conjunctivitis	封入体〔症〕結膜炎
inclusion forming unit<IFU>	封入体形成単位
incompatibility	配合禁忌、不適合
incubation carrier	潜伏期保菌者
indicator	インジケータ〔滅菌の確認指標〕
indigenous bacterial flora	常在細菌叢
indirect contact spread	間接接触伝播
indirect Coombs test	間接クームス試験
indwelling catheter	尿道留置カテーテル
infantile diarrhea	乳児下痢症

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

infection	感染〔症〕
infection clinical nurse specialist	感染専門看護師
infection control and prevention	感染制御
infection control committee	感染対策委員会、院内感染対策委員会、病院感染対策委員会
infection control doctor	ICD、感染管理（制御）医師
Infection control nurse	ICN、感染管理（制御）看護師
Infection control practitioner	ICP、感染管理担当者、感染制御専門家
Infection control team	ICT、感染対策チーム、感染制御チーム
infection immunity	感染免疫
infection surveillance	感染症サーベイランス
infection-control programs	感染制御プログラム
infectious diarrhea	感染性下痢症
infectious waste	感染性廃棄物
infectious(infected) atheroma	感染性粉瘤
infective endocarditis<IE>	感染性心内膜炎
influenza vaccine	インフルエンザワクチン
influenza virus	インフルエンザウイルス
infusate-related bloodstream infection	注入器材関連血流感染、注入剤関連血流感染
injection plug	インジェクションプラグ〔注入用ゴム付きキャップ〕
intermediate disinfection	中水準消毒薬
internal hordeolum	内麦粒腫
intra-abdominal abscess	腹腔内膿瘍
intra-arterial administration	動脈内投与
intramuscular administration	筋肉内投与
intraoperative administration	術中投与
intraperitoneal administration	腹腔内投与
intravascular catheter	血管内留置カテーテル
intravenous administration	静脈内投与
intravenous drip infusion	点滴静注
isolation	隔離
isolation precautions	隔離予防策
isolation room	隔離病室、隔離室
isolator	アイソレータ、隔離装置
j	
Jacuzzi	泡風呂〔商標〕、気泡風呂=whirlpool spa〔一般名〕
Japanese encephalitis	日本脳炎
Japanese encephalitis vaccine	日本脳炎ワクチン
Japanese encephalitis virus	日本脳炎ウイルス
Japanese spotted fever	日本紅斑熱
jaundice	黄疸
juvenile animal toxicity test	幼若動物毒性試験
k	
killed vaccine	死菌ワクチン
l	
LCBI : laboratory confirmed blood stream infection	検査で確認した血流感染
lacunar tonsillitis	陰窩（腺窩）性扁桃炎
laminar air flow(LAF)	層流
laryngeal diphtheria	喉頭ジフテリア
laryngitis	咽頭炎
laryngotracheobronchitis	咽頭気管支炎
Lassa virus	ラッサウイルス
latent infection	潜伏感染
laundry room	洗濯室
line sepsis	留置カテーテル感染、留置カテーテル敗血症
lingual tonsillitis	舌〔根〕扁桃炎
link nurse	リンクナース、連携看護師
liquid soap	液体石けん
live vaccine	生〔菌〕ワクチン
liver (hepatic) abscess	肝膿瘍
local administration	局所投与
low dose administration	少量投与
low level disinfection	低水準消毒
lumbr drainage	腰部髄液ドレナージ

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

lung abscess	肺膿瘍
m	
maintenance chemotherapy	維持化学療法
manual cleaning	用手洗浄、手洗浄
Marburg virus	マールブルグウイルス
mass food poisoning	集団食中毒
mastitis	乳腺炎
mastoiditis	乳様突起炎
measles encephalitis	麻疹脳炎
measles mumps and rubella vaccine	MMRワクチン（麻疹、ムンプス、風疹）
measles vaccine	麻疹ワクチン
measles virus	麻疹ウイルス
mechanical cleaning	機械洗浄
mediastinitis	縦隔炎
medical devices	医療器材、医用器材
medical equipment	医療用具、医療器具
medical instrument	医療機器、医用機器
medical waste	医療廃棄物
membrane filter	メンブランフィルタ、膜様フィルタ
microaerophile	微好気性菌
microbial sampling	環境微生物調査
microbial substitution	菌交代現象
microorganism contamination	微生物汚染
minimal hand contact	手がほとんど触れない部位
mixed vaccine	混合ワクチン
mobile room air cleaner	可動性室内空気清浄機
Moeller glossitis	メラー舌炎
moist heat sterilization	湿熱滅菌
molluscum contagiosum virus	伝染性軟属腫ウイルス
monitoring	モニタリング、疫学調査
mucocutaneous candidiasis	皮膚粘膜カンジダ症
mucoid form colony	M型集落
mucous diarrhea	粘性性下痢
multiple sweat gland abscess	多発性汗腺膿瘍
mumps vaccine	ムンプスワクチン
mycosis	真菌症
myxovirus	ミクソウイルス
n	
nasal administration	鼻粘膜投与
nasal diphtheria	鼻ジフテリア
National Nosocomial Infections Surveillance system	NNISシステム、全米病院感染サーベイランスシステム
necrotizing cholecystitis	壊死性胆嚢炎
necrotizing enteritis	壊死性腸炎
necrotizing fasciitis	壊死性筋膜炎
necrotizing ulcerative gingivitis	壊死性潰瘍性歯肉炎
needlestick	針刺し
needlestick injury	針刺し事故、針刺し創
nonbacterial prostatitis	非細菌性前立腺炎
nonchlamydial urethritis	非クラミジア〔性〕尿道炎
non-competitive antagonism	非競合的拮抗
noncritical	ノンクリティカル、非侵襲的
nonspecific vaginitis	非特異性膣炎
non-sporeforming anaerobe	無芽胞嫌気性菌
normal flora	常在細菌叢
nosocomial infection	病院感染、院内感染
o	
obligatory aerobe	偏性好気性菌
obstructive jaundice	閉塞性黄疸
obstructive suppurative cholangitis	閉塞性化膿性胆管炎
occupational exposure	職業曝露、業務上曝露
occupational infection	職業感染
Occupational Safety and Health Administration	OSHA
ocular histoplasmosis	眼ヒストプラズマ症

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

oncogenic virus	腫瘍ウイルス
open drainage system	開放式ドレナージ法
operating suite	手術衣
operating theatre (theater)	手術室
operation gown	手術用ガウン
opportunistic infection	日和見感染 (症)
oral administration	経口投与
oral live poliovirus vaccine	〔経口〕ポリオ生ワクチン
oral transmission	経口感染
orthomyxovirus	オルソミクソウイルス
osteomyelitis	骨髄炎
outbreak	アウトブレイク、多発、集団発生、大発生、流行
ovarian abscess	卵巣膿瘍
overkill	オーバーキル、過剰殺滅
p	
pancreatic abscess	膵膿瘍
pancreatitis	膵炎
papovavirus	パポバウイルス
parainfluenza virus	パラインフルエンザウイルス
paramyxovirus	パラミクソウイルス
parenteral administration	非経口投与
parotitis	耳下腺炎
particle counter	パーティクルカウンタ、空中塵埃測定器、空中浮遊微粒子測定器
parvovirus	パルボウイルス
pasteurization	低温殺菌、パストリゼーション
pasteurizer	低温殺菌器
pathogen	病原体
patient days	延べ患者日数
pelvic abscess	骨盤内膿瘍
penicillin allergy	ペニシリンアレルギー
peracetic acid	過酢酸
percutaneous absorption	経皮吸収
periappendiceal abscess	虫垂周囲膿瘍
pericarditis	心膜 (囊) 炎
perineal abscess	会陰部膿瘍
periproctal abscess	肛門周囲膿瘍
perirenal (perinephric) abscess	腎周囲膿瘍
peritonitis	腹膜炎
peritonsillar abscess	扁桃周囲膿瘍
permanent central line	永久的中心ライン
permissible exposure limits (PELs)	許容曝露濃度
persistent activity	持続活性
personal protective equipment (PPE)	個人防御用装備、個人防御用器材
pertussis vaccine	百日咳ワクチン
pharyngeal diphtheria	咽頭ジフテリア
phlegmon of oral floor	口腔底蜂巣炎
photo allergy	光アレルギー
picornavirus	ピコルナウイルス
pituitary abscess	下垂体膿瘍
plain soap	普通石けん
pneumonia	肺炎
pocket infection	ポケット感染
poliomyelitis	灰白髄炎、ポリオ
poliomyelitis virus	ポリオウイルス
polyvalent vaccine	多価ワクチン
postoperative wound infection	術後創感染
postoperative administration	術後投与
postoperative chemotherapy	術後化学療法
postoperative infection	術後感染 (症)
postprandial administration	食後投与
postvaccinal encephalitis	種痘後脳炎
potable water	飲料水
poxvirus	ポックスウイルス
precaution	予防策
preclinical study	臨床試験

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

preoperative administration	術前投与
preoperative bowel preparation	術前腸管処理、術前腸管準備、術前腸管洗浄
preprandial administration	食前投与
pressure ulcer	褥瘡
pressurized room	陽圧室
prevalence	罹患率
prevalence survey	流行調査、罹患率調査
primary bacteremia	原発性菌血症
primary blood stream infection	原発性血流感染
primary immune deficiency	原発性免疫不全
primary immune deficiency syndrome	原発性（先天性）免疫不全症候群
productive cough	湿性咳嗽
prolonged administration	長期投与
prophylactic administration	予防投与
prophylactic chemotherapy	予防的化学療法
prophylactic medication	予防内服、予防投与
prospective study	予見の研究、前向き調査、前向き研究
prostatic abscess	前立腺膿瘍
prostatitis	前立腺炎
prostatitis syndrome	前立腺炎症候群
protective clothing	感染防御衣
protective environment (PE)	防護環境[易感染患者を収容する病室]、防御環境
protective isolation	予防隔離、逆隔離
pseudomembranous colitis<PMC>	偽膜性大腸炎
pseudomembranous enteritis	偽膜性腸炎
puerperal sepsis	産褥熱
pulmonary emphysema	肺気腫
pulmonary aspergillosis	肺アスペルギルス症
pulmonary candidiasis	肺カンジダ症
pulmonary coccidioidomycosis	肺コクシジオイデス症
purulent otitis media	化膿性中耳炎
purulent sialodochitis	化膿性唾液管炎
pyelonephritis	腎盂腎炎
pyrogen	パイロジェン、発熱物質
pyrogen test	パイロジェンテスト、発熱物質試験
q	
Q fever	Q熱
quantitative culture	定量培養
quarantine disease	検疫伝染病
quinolone	キノロン系〔抗菌〕薬〔剤〕
r	
reabsorption	再吸収
recap (resheath)	リキャップ
recurrent aphthae	再発性アフタ
re-emerging infectious disease	再興感染症
refuse disposal	廃棄物処理
renal abscess	腎膿瘍
renal failure	腎不全
reovirus	レオウイルス
repetitive administration	反復投与
reservoir (reservoir)	リザーバ、病原巣、保菌宿主、保虫宿主
resheathing technique	リキャップ法
resident flora	常在菌（叢）
respiratory disease	呼吸器疾患
respiratory failure	呼吸不全
respiratory isolation	気道感染隔離（予防）
respiratory syncytial virus<RSV>	RSウイルス
retropharyngeal abscess	咽後膿瘍
retrospective study	回顧的調査、後ろ向き調査、後ろ向き研究
retrovirus	レトロウイルス
reuse	再使用
Reuter centrifugal sampler	RCSサンブラ
reversed isolation	逆隔離、保護隔離
rhabdovirus	ラブドウイルス
rheumatic pericarditis	リウマチ性心膜炎

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

rhinovirus	ライノウイルス
risk assessment	リスクアセスメント
risk management	リスク管理
RNA virus	RNAウイルス
rotavirus	ロタウイルス
rough form colony	R型集落
rrabies virus	狂犬病ウイルス
rubbing method	擦式法
rubella vaccine	風疹ワクチン
rubella virus	風疹ウイルス
s	
saccular bronchiectasis	嚢胞性気管支拡張症
Salmonella enteritis	サルモネラ腸炎
salpingitis	耳管炎、急性卵管炎
sanitization	サニテーション
saponated cresol solution	クレゾール石けん液
saturated vapor	飽和蒸気
scanning electron microscope<SEM>	走査型電子顕微鏡
scrub method	スクラブ法[ブラシを使用した手洗い法]
BSI : secondary bloodstream infection	二次の血流感染
secondary immune deficiency	続発性免疫不全
secondary immune deficiency syndrome	続発性免疫不全症候群
segregation	分離、隔離
self-infection	自己感染
semicritical	セミクリティカル、半侵襲的
septicemia (sepsis)	敗血症
serous(watery) diarrhea	水様性下痢症
serum hepatitis	血清肝炎
setting plate sampling	落下菌測定法
severe acute respiratory syndrome	SARS、重症急性呼吸器症候群
sharps injury	鋭利物損傷
shaving	剃毛
shiga toxin-producing Escherichia coli<STEC>	志賀毒素産生性大腸炎
single administration	単独投与
single disc method	一濃度ディスク法
single use devices	単回使用器材
sink	流し
sinobronchitis	副鼻腔気管支炎
skin antiseptic	皮膚消毒(剤)
skin surface culture method	皮膚表面細菌培養法
smooth form colony	S型集落
social hand washing	社会的な手洗い、日常の手洗い
soil-borne infection	土壌感染
source isolation	感染源隔離
specific vaginitis	特異性膣炎
specimen collection	検体収集
splenic abscess	脾臓瘍
spore	芽胞、胞子
sporeforming anaerobe	有芽胞嫌気性菌
spray	散布
stamp agar method	スタンプアガー法、接触培地法
standard precaution	標準予防策
staphylococcal impetigo	ブドウ球菌性膿痂疹
stationary culture	静置培養〔法〕
steam sterilization (autoclaving)	蒸気滅菌(高圧蒸気滅菌)
sterilant	滅菌剤
sterility assurance	滅菌保証
sterility test	無菌試験
sterilization	滅菌
sterilization process	滅菌工程
sterilization validation	滅菌バリデーション
sterilized water	滅菌水
sterilizer	滅菌器
streptococcal impetigo	レンサ球菌性膿痂疹
strict isolation	厳重隔離
subcutaneous abscess	皮下膿瘍

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

subcutaneous administration	皮下投与
subdural abscess (empyema)	硬膜下膿瘍
subglottic laryngitis	声門下咽頭炎
subhepatic abscess	肝下膿瘍
subperiosteal abscess	骨膜下膿瘍
subphrenic abscess	横隔膜下膿瘍
substantivity	持続性
superinfection	菌交代症
surgical hand antisepsis	手術時手指消毒
surgical hand washing	手術時手洗い
surgical mask	外科用マスク、サージカルマスク
surgical scrub	手術時手洗い
surgical site infection	手術部位感染、術野感染
surgical wound infection	手術創感染
surveillance	サーベイランス、監視
surveillance culture	監視培養
swab collection	拭き取り採取、スワブ採取
swab method	拭き取り法、スワブ法
swill disposal	生ごみ
systemic administration	全身投与
t	
tap water	水道水
targeted (focused) surveillance	対象限定サーベイランス
temporary central line	一時的中心ライン
terminal sterilization	最終滅菌
tetanus toxoids vaccine	破傷風トキソイドワクチン
thin-layer disc method	薄層ディスク法
throat swab culture	咽頭培養
thyroiditis	甲状腺炎
togavirus	トガウイルス
tonsillitis	扁桃炎
topical administration	局所投与
total parenteral nutrition	TPN、高カロリー輸液、完全静脈栄養
toxicity	毒性
toxicity test	毒性試験
transbronchial administration	経気管支投与
transient flora	通過菌叢、一過性菌叢、通過細菌
transmissible disease	伝染性疾患
transmission electron microscope<TEM>	透過型電子顕微鏡
transmission-based precautions	感染経路別予防策
transplantation immunity	移植免疫
travel-associated legionellosis	旅行感染レジオネラ症
traveler's diarrhea	旅行者下痢症
tri-disc method	三濃度ディスク法
tuberculous epididymitis	結核性精巣上体炎
tuboovarian abscess	卵管卵巣膿瘍
tubular necrosis	尿細管壊死
tunnel infection	皮下トンネル感染
u	
ulcer	潰瘍
ulceration of tongue	舌潰瘍
ulcerative colitis	潰瘍性大腸炎
ulcerative stomatitis	潰瘍性口内炎
ulcus vulvae	外陰潰瘍
ultra low penetration air filter	ULPAフィルタ
ultra violet radiation	紫外線照射
ultraclean air	超清浄空気
ultraclean ward	超清浄病棟、超クリーン病棟
ultraviolet	紫外線
uncomplicated cystitis	単純性膀胱炎
uncomplicated infection	単純性感染〔症〕
uncomplicated pyelonephritis	単純性腎盂腎炎
undulant fever	波状熱
unidirectional flow	一方向流、定方向流
universal precautions	一般的（普遍的）予防措置（策）

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

upper respiratory inflammation	上気道炎
upper respiratory tract infection	上気道感染〔症〕
upper urinary tract infection	上部尿路感染症
<i>Ureaplasma</i>	ウレアプラズマ属
urease test	ウレアーゼ試験
urethral catheter	尿道カテーテル
urethral discharge	尿道分泌〔物〕
urethral syndrome	尿道症候群
urethritis	尿道炎
urethrocystitis	尿道膀胱炎（膀胱尿道炎）
urinal	尿瓶
urinary culture	尿培養
urinary excretion	尿中排泄
urinary tract infection	尿路感染
urosepsis	尿路由来敗血症
usual cleaning	日常清掃
v	
vaccination	予防接種、ワクチン注射
vaccine	ワクチン
vaccinia	ワクシニア
vaccinia virus	ワクシニアウイルス
vaginal administration	経膣投与
vaginal candidiasis	膣カンジダ症
vaginal cuff infection	膣断端炎
vaginal discharge	膣帯下
vaginal flora	膣内細菌叢
vaginal tablet	膣錠
vaginal trichomoniasis	膣トリコモナス症
vaginitis	膣炎
vaginosis	膣症
vancomycin-resistant <i>Enterococcus</i> 〈VRE〉	バンコマイシン耐性腸球菌
variant	変異菌〔株〕
variation	変異
varicella	水痘
varicella vaccine	水痘ワクチン
varicella-zoster virus	水痘・帯状疱疹ウイルス
varicellosis	水痘ワクチン
variola	痘瘡
variola virus	痘瘡ウイルス
vascular permeability (osmosis)	血管透過性
vasitis	精管炎
vasovesiculitis	精管精囊炎
vector	媒介体（者）
vegetation	疣贅
<i>Veillonella</i>	ベイヨネラ属
venereal disease(s)〈VD〉	性病
ventilation	換気
VAP : ventilator-associated pneumonia	人工呼吸器関連肺炎
ventricular drainage	脳室ドレナージ
ventriculitis	脳室炎
vero cytotoxin-producing <i>Escherichia coli</i> 〈VTEC〉	ベロ毒素産生性大腸炎
vero toxin	ベロ毒素（志賀毒素様毒素）
verruca	疣贅
vertical infection	垂直感染
vertical transmission	垂直伝播
vertigo	眩暈〔症〕（めまい）
vesicoureteral reflux〈VUR〉	膀胱尿管逆流〔症〕
vesiculitis	精囊炎
vestibular disturbance	前庭〔器〕障害
vestibular neuritis	前庭神経炎
viable [cell] count	生菌数
<i>Vibrio</i>	ビブリオ属
vibriosis	ビブリオ症
Vincent's angina	ワンサン・アンギナ
viral hemorrhagic fever	ウイルス性出血熱
viral hepatitis	ウイルス性肝炎

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

viral infection	ウイルス感染〔症〕
viral keratitis	ウイルス性角膜炎
viral meningitis	ウイルス性髄膜炎
viral pneumonia	ウイルス性肺炎
viremia	ウイルス血症
virulence	毒力
virus	ウイルス
visibly soiled hands	肉眼的に汚染した手指
visual disturbance(loss)	視力障害
vitreous abscess	硝子体膿瘍
Voges-Proskauer<VP>test	フォーゲス・プロスカウエル試験
volume<vol>	容量
vomiting	嘔吐
vulva abscess	外陰膿瘍
vulvitis	外陰炎
vulvovaginal candidiasis	外陰〔部〕膣カンジダ症
vulvovaginitis	外陰〔部〕膣炎
w	
wart	疣贅
wash method	洗い出し法
washbasin	洗面器
washbowl	洗面器
washer disinfectant	ウォッシャーディスインフェクタ、洗浄消毒器
washer sterilizer	ウォッシャーステリライザ、洗浄滅菌器
washout mechanism	洗浄機構
Wasserumann reaction	ワッセルマン反応
Waste Disposal and Public Cleaning Law	廃棄物処理法
water cooler	冷水供給装置
water-borne infection	水系感染
waterless antiseptic agent	水を必要としない消毒薬（速乾性擦式消毒薬）
waterless handwashing product	水を必要としない手洗い用製剤
water-soluble bag	水溶性バッグ
watery (serous) diarrhea	水様性下痢
Wegener granulomatosis	ウェゲナー肉芽腫症
Weil-Felix reaction	ワイル・フェリックス反応
Weil's disease	ワイル病
western blotting method	ウエスタン・ブロット法
whipworm	鞭虫
whirlpool spa	泡風呂（ジャクジー）、気泡風呂
white blood cell<WBC>	白血球
whitlow	瘰癧
whole-body bathing	全身シャワー浴
whooping cough	百日咳
Widal reaction	ウイダール反応
wolynian fever	塹壕熱、五日熱
Wood's lamp	ウッド灯
World Health organization<WHO>	世界保健機構
wound classification	創分類、手術創分類
wound dressing	創傷被覆材
wound exudate	創滲出液
wound infection	創感染
x	
xanthogranulomatous pyelonephritis	黄色肉芽腫性腎盂腎炎
y	
yeast	酵母
yeast like organism<YLO>	酵母様微生物（真菌）
yellow fever	黄熱病
yellow fever virus	黄熱ウイルス
<i>Yersinia</i>	エルシニア属
z	
Z value	Z値
zalcitabine<ddc>	ザルシタビン
Ziehl-Neelsen stain [ing]	チール・ニールセン染色〔法〕

[日本環境感染学会関連用語英和対照表 初版]

zoning	ゾーニング、区域分け
zoonosis	人畜共通感染、人獣共通感染
zoophilic	好獣性
zygomaticitis	頬骨突起炎
zygomycosis	接合菌症
$\alpha$ -hemolysis	$\alpha$ -溶血
$\beta$ -D-glucan	$\beta$ -D-グルカン
$\beta$ -hemolysis	$\beta$ -溶血
$\beta$ -lactamase	$\beta$ -ラクタマーゼ
$\beta$ -lactamase inhibitor	$\beta$ -ラクタマーゼ阻害薬
$\beta$ -lactamase producing bacterium(pl. -ria)	$\beta$ -ラクタマーゼ産生菌[株]
$\beta$ -lactams	$\beta$ -ラクタム系薬[剤]
$\gamma$ -aminobutyric acid<GABA>	$\gamma$ -アミノ酪酸
$\gamma$ -globulin	$\gamma$ -グロブリン
$\gamma$ -Glutamyl transpeptidase< $\gamma$ -GTP>	$\gamma$ -グルタミール トランスペプチターゼ
$\gamma$ -hemolysis	$\gamma$ -溶血 (非溶血)